

# Shiroyi Bulletin

October / 2019

●しろいし えいごのおしらせ



## The 38<sup>th</sup> Furusato (Hometown) Festival will be held (第38回ふるさとまつり開催)

Every year lots of people come and enjoy the festival. This year it will be held at Health and Welfare Center and Shiroyi Comprehensive park on Oct. 19<sup>th</sup> (Sat) and 20<sup>th</sup> (Sun).

### ● Shops

Food such as yakitori, yakisoba and fresh vegetables harvested in the city

### Available on both days

Nashibo goods, native products and goods, pension and labor consultation, elementary and junior high school individual support class distribution sale, display of consumer's living, bonsai sale and fire-fighting vehicle exhibition

### Available on October 19<sup>th</sup> (Sat) only

Blood donation, body fat or muscle mass measurement, dietary educational awareness, and seat belt collision experience

### Available on October 21<sup>st</sup> (Sun) only

Blood donation, introduction of homemade toys by maternal and child health promotion officers and exhibition of police cars and white motorcycles

### ● JRA Corner

In cooperation with the JRA Horse Racing School, we will hold a photo session with a miniature pony, a wooden horse ride, a horseshoe throwing game, and introduction of the Horse Racing School.

### ● Stage

Shiroyi furusato ambassador's live comic performance, performances of popular songs, Nashi exercise, agricultural product charity auction, talk show and so on.

※ The program for furusato festival will be circulated at each residents' association in mid-October, and you can visit the city website.

※ The Culture Center (Culture Hall, Local Exhibitions Hall, Library, Planetarium) will be temporarily closed due to the holding of the furusato festival.

※ Pets are not allowed at the festival venue. Use of drones (small unmanned aircraft) and other related items is not allowed.

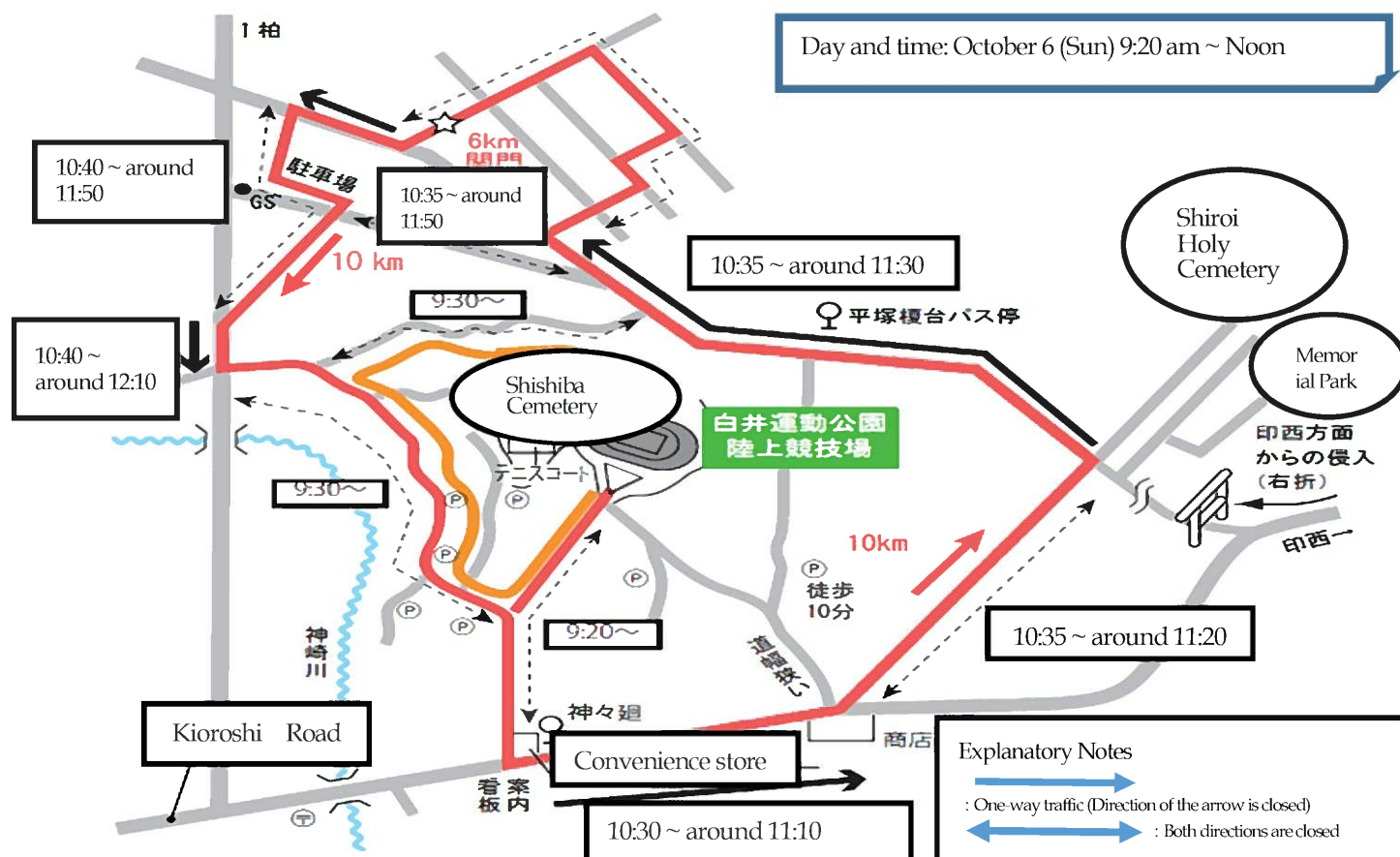
※ Events are subject to change.

**For inquiries, contact:** Furusato Matsuri Jikko Inkai Jimukyoku or Furusato Festival Executive Committee Secretariat (within City Chamber of Commerce) at 492-0721, or Sangyo Shinko-ka or Industry Promotion Section at ext. 3241.

## Traffic Control during Shiroyi Nashi Marathon (Your cooperation is appreciated)

しろいし まらソンたいかいの交通規制にご協力をお願いします

During the marathon race, we need to control the traffic on the roads around the Shiroyi Athletic Park. Traffic congestion is expected on the day and we appreciate your kind understanding and cooperation.



## Notice from Environmental Improvement Project Union (Inzai area)

いんざいちくかんきようせいびじぎょうくみあい おしらせ  
(印西地区環境整備事業組合からのお知らせ)

As of October 10, the handling charge and usage fee of the facilities will be revised.

### ●Disposal of wastes

Kind of waste	Basis of charge	Before revision	After revision
Industrial general wastes	The weight of waste is less than 10 kgs in total	260 yen	270 yen
	The weight of waste is over 10 kgs in total	260 yen /10 kgs	270 yen /10kgs

**Inquiries:** Business Section, Inzai Clean Center Tel. 0476-46-2732

### ●Hot Spring Center

Type	Course		Before revision	After revision
Private use	Hot spring pool	One course, One hour	1,030 yen	1,050 yen

**Inquiries:** Business Section, Inzai Clean Center Tel. 0476-46-2732

### ●Inzai Funeral Hall (Target city means Inzai city and Shiroyi city)

			Before revision		After revision	
			Resident of target city	Others	Resident of target city	others
Type of hall	Hall 1 (100 seats)	One room /day	72,000 yen	144,000 yen	73,300 yen	146,600 yen
	Hall 2 and 3 (70 seats each)	One room /day	51,430 yen	102,860 yen	52,300 yen	104,600 yen
	Morgue	One body /day	5,150 yen	10,300 yen	5,200 yen	10,400 yen

\*Charge for cremation is unchanged.

**Inquiries:** Inzai Funeral Hall tel. 0476-42-1700

### ●Hiraoka Natural House (Target: Persons who live, work or study in Inzai city or Shiroyi city)

	Classification	Unit	Before revision	After revision
Gym	Adult	One hour	1,030 yen	1,050 yen
	Elementary and junior high student	One hour	520 yen	Unchanged
Multi-purpose square	Camp, etc.	Day	520 yen	530 yen
Ground	Adult	One hour	520 yen	530 yen
	Elementary and junior high student	One hour	260 yen	Unchanged
Training room		One hour	520 yen	530 yen
Air conditioning of gymnasium		One hour	420 yen	540 yen

**Inquiries:** Hiraoka Natural House Tel. 0476-42-1008

## Open Air Burning And Illegal Throwing Away Of Waste Are Prohibited

やがいしやきく ふほうとうき かんし  
(野外焼却、不法投棄は禁止されています)

### Open air burning

Open air burning means burning waste in a hole in the ground or burning wood in a drum, which is prohibited by the law except in some cases. It will cause troubles to the neighbors.

※Exceptions are burning grass for agricultural needs or for keeping warm, but if it causes a serious impact on neighbors, it may be subject to administrative review.

### Throwing away waste illegally

Throwing away waste in places that are not designated is prohibited. If waste is thrown in a private yard by someone unknown, the land owner or manager needs to remove or deal with it. Establish a wall or fence to prevent the throwing away of waste illegally.

### If you violate the law

If you violate the law of "How to deal with waste", you will be sentenced to five years or less imprisonment or may have to pay a penalty of up to ten million yen, or both.

**Inquiries:** Kankyo-ka or Environment Section ext. 3766・8

## Nishi-Shiroyi Community Plaza Opens on Oct.2<sup>nd</sup>

にししろいコミュニティプラザオープン  
(西白井コミュニティプラザオープン)

Nishi-Shiroyi Community Plaza which has been built in Nishi-Shiroyi area will open on Oct. 2<sup>nd</sup>. Please use the place for community exchange and circle activities.

It is also planned as a disaster prevention shelter with an improvement of disaster prevention storage.

Outline of the facility

Rooms Available

Room	Floor space (㎡)	Capacity (number of people)	Charge (per hour)
Cooking room	About 45,1	24	720 yen
Japanese style room1	50,8	18	250 yen
Japanese style room 2	35,8	18	250 yen
Meeting room 1	53,3	30	350 yen
Meeting room 2	45,3	30	350 yen
Meeting room 3	46,0	30	350 yen
Kids room	48,7	16	----
Multi-purpose lobby	75,0	----	----

※When you use the room on a profit basis, the charge becomes three times as much.

※ The kids room and multi-purpose lobby is free of charge

Open: 9:00am ~ 9:00 pm

Closed: Tuesdays, national holidays, Dec. 29<sup>th</sup>~ Jan.3<sup>rd</sup>

Users: Groups of members who live, go to school, or work in Shiroyi city

How to use: Apply through the internet "Facility reservation system" or at Nishi-Shiroyi Community Plaza. In order to use the facility reservation system, you need to register for use beforehand.

Groups hoping to register newly are required to come to Nishi-Shiroyi Community Plaza window to submit a usage registration form and provide an ID card such as a driver's license for the person who comes to the window, and a group member list after Oct. 2<sup>nd</sup> (Wed).

If a group has already registered, please ask at the Center you usually use after Oct. 2<sup>nd</sup> (Wed).

**Inquiries:** Shimin Katsudou Shien-ka or Citizen Activity Support Section ext. 3612~361

After Oct. 2<sup>nd</sup> Nishi-Shiroyi Community Plaza Tel



## Life bus Chiba Niu “The North beltway route” via Nishi-shiroy station starts (生活バスちばにう)



From Sep. 21<sup>st</sup> (Sat), the north beltway route between Chiba Newtown Chuo station and Shin-kamagaya station, bus service started via Nishi-shiroy station as a result of your many requests.

Bus stop is on the north side rotary, and the time schedule is available at Kamagaya Kanko bus website.

URL <http://www.kamagayakanko-bus.co.jp/>

**Inquiries:** Kamagaya kanko bus Tel 047-444-3154

## Shiroy city will issue Nashibo coupon with premium for goods

(しろいし ほうふれみあむつ きしょうひんけん  
白井市なし坊プレミアム付き商品券)

Target: Households who do not pay resident tax and/or who raise children including infant(s)

Qualified person can buy up to 5 books of coupons (with the value of ¥5,000 each) for ¥4,000 each. Shiroy city will send vouchers to targets and they can buy the coupon with the voucher at the sales points as listed on the attached sheet.

### 【Project Outline】

Sales period of coupon

: October 1, 2019 (Tue) ~ January 31, 2020 (Fri)

Validity of coupon

: October 1, 2019 (Tue) ~ February 29, 2020 (Sat)

Price of coupon

: 4,000 yen per book (500 yen ticket X 10, worth ¥5,000)

Max amount of purchase: Five (5) books per voucher.

Purchasing process

: Bring the following materials to the sales point and purchase the coupon (cash only); Voucher sent from the city and ID (driver's license, my number card, passport, health insurance card, etc.).

Target

: ① Persons who are registered with Shiroy city on the base date (January 1, 2019) and who do not pay resident tax (Application should be submitted to the city to prove these facts.) To purchase the coupon, you need to apply for the voucher by November 5 (Tue). An application form was sent at the end of July to seemingly eligible persons. Some persons such as, those who are dependent of a tax payer may not qualify.

: ② Head of a household who raises children including infant(s) (Application is not necessary.) The voucher will be sent to the households that have children born between April 2, 2016 and September 30, 2019

\* The voucher was sent from the middle of September to persons who applied according to ① and persons under ②. You need the voucher to purchase the coupon.

【Point of sale and time】

Place of Sale	Period of Sale	Closed	Time of Sale
Post office in Shiroy City	R1. Oct. 1 (Tue) ~ Jan. 31 (Fri)	Saturday, Sunday, Holiday	9:00~17:00
Taiyo (Shiroy Mart)	R1. Oct. 1 (Tue) ~ Jan. 31 (Fri), R2. Jan. 1 (Wed)		9:30~21:00
Sakuradai Center	R1. Oct. 6 (Sun), 24 (Thu), Nov. 12 (Tue), 17 (Sun), Dec. 5 (Thu), 15 (Sun), R2. Jan. 7 (Tue), 19 (Sun)		9:00~12:00 * 9:00~17:00 for R1. Oct 24(Thu), Nov. 12 (Tue)

【Shops to accept the coupon (Super store, convenience store, drug store etc.)】

A list of shops will be enclosed with the voucher. The newest table will be handed to you when you buy the coupon. The table will be renewed on the home page of the city and the chamber of commerce of the city.

【Beware of special scam on the coupon with premium or exploitation of private information!】

The city, executive committee for the issue of coupon or cabinet office will never request you to do any of the following:

- To pay a handling charge, etc.
- To use an ATM(cash automatic payment machine)
- To refer to your private information, such as the members in your household without question or request of the citizens.

●Inquiries regarding sale and use of the coupon:

Secretariat, executive committee for the issuance of coupon for goods with premium, Shiroy city (In the Chamber of Commerce) Tel. 047-492-0721

●Inquiries regarding the target and mailing of the voucher:

○ Window for persons who do not pay resident tax

• Mailing of application; Kazei-ka, Shiminzei-group or Tax Section Ext. 3261~3263

• Acceptance of the application; Shakaifukushi-ka or Welfare Section Ext. 5001

○ Window for households who raise children Kosodate-shien-ka or Child Care Support Section Ext. 5312 • 5313

## Shiroy Feminus +♡ (Heart Plus)

(しろいふみナス+はーとぷらす  
白井フェミニナス+(ハートプラス))

~ How to make my dream come true ~

Date and time: November 9 (Sat) 10:00 am ~ 3:00 pm

Place: Youth and Women's Center (in Welfare Center)

Fee: Free

Contents:

### ◆ Lecture

Time	Subject	Lecturer
10:30 ~ 12:00	Gender equal society promotion lecture 「Raise the rank of life! ~Know good points of self and be confident~」	Ms. Rie Tomizawa, Representative, Raised Life Style Planner's Association. Rank up Style Co., Ltd.
13:00 ~ 14:30	「PEP TALK ~ Magic words to make my dream come true ~」	Ms. Takako Nishiyama, Certified Lecturer, Japan PEP TALK Dissemination Association

### ◆ Exhibition by female entrepreneur, etc.

◎ Workshop to experience

You can enjoy workshops in various genre, such as rub and massage of legs, experience of ear pots, calligraphy, runic card divination, making knick-knacks like accessories, art of napping.

◎ Sales of goods

Handmade knick-knacks, accessories and organic vegetables as well as processed products will be sold.

◎ Food and beverage sales

Handmade bread and curry rice, box bento, miso soup, baked cookies etc. will be sold.

### Inquiries

: Youth and Women Center Tel. 492-2022. Kikakuseisaku-ka, Danjokyodo-sanaku-group or Policy and Planning Section Tel. 401-8607



# Shiroy Sports Festival 2019 しろいスポーツフェスタ2019



On 「Health and Sports Day」, let's get some exercise together and feel refreshed for a while. It is a sports event that everybody can enjoy regardless of age. Please feel free to join the festival.

Day and time: October 14 (Holiday) 9:00 am ~ 3:00 pm (cancelled in the case of rain, no rain day)

Place: Shiroy Athletic Park

Corner and contents: As per the table below (Please visit the home page of the city for details)

\*Bus service (free of charge) is available on the day. (For the time table, please visit the home page of the city or see the folding flyer in the newspapers on September 26 (Thu)) Please bring your lunch.

**Inquiries:** Shogai-gakushu-ka, Sports Promotion Group or Lifelong Learning Section Ext. 3856

Shiroy Sports Festival 2019

Corner	Content	Time
Record	50 meters, 100 meters	9:15~11:30, 13:15~14:00
	Running Long Jump	9:15~11:30, 12:30~14:00
	Relay Competition among teams having the same total age of members	14:00~14:30
Game	Long rope jumping, Tinikling, Throwing ball in a cage, Speed ball, Strike out, Kick target, Penalty shoot-out, etc.	9:15~11:30, 12:30~14:00
	Fortune ring	12:15~12:30
	Enjoyable Raffle Draw	14:30~15:00
Recreation	Ground Golf, Kids Tennis	9:15~11:30, 12:30~14:30
	【Infants and parents only】 Jump and grab candies 【Silvers only】 Bread Catch Race for lunch	10:30~11:30 (Participation ticket to be distributed from 10:00)
	Bargaining Race	12:30~13:15 (Participation ticket to be distributed from 9:30)
Physical Strength Measurement	Measurement of blood pressure, body fat and grasping power • Sit-up exercise • Sitting with your legs extended, straight out in front • Standing broad jump • Repetition of jumping aside • Fast walking • Standing on a leg with eyes open • 10 m obstacle walking • 6 minutes' walking	9:15~11:30, 12:30~14:30
Free Exercise	Mat • Ball • Quoits • Hula hoop • Bamboo stilts • Flying disk	9:15~11:30, 12:30~14:00
Game Rally	Wait till you hear on the day!	(Morning) 9:15~11:30 (Afternoon) 12:15~14:00
Health	Exhibition of panels • Measurement of bone density with ultrasonic waves • measurement of chewing power • Got it! Quiz about food education	10:00~11:30, 12:30~14:00

\* Lunch time : 11:30 ~12:30

\* Corner and event may change according to circumstances.

~Let's join the 9th 「Relay Competition categorized by the total age of the team」 ~

Every citizen who is an elementary school student or older can join this game. Family members, friends and colleagues make a team of four (4). Each member of a team runs 100 meters and teams compete the total time of four. As many as 217 teams can join the game from a team of 24 years old in total to a team of 240 years old.

For example, suppose a team of all family members with a total age of 102 years finishes 4th. If there is no other team with a total age of 102 years, the team has set a record for the competition in the category of total age of 102 years.

It is fun to compete for the best time, but in this competition you can also have a strategy to not overlap with any other team in total age and set a record successfully. Please visit the city's home page to see the past records.

\* Advance application is necessary to join the competition. Please visit the following link to apply:

<http://www.city.shiroy.chiba.jp/event/sports/1421646964046.html>

## Labor Force Survey will be carried out

ろうどりょくきょうさ  
(労働力調査)



Statistics Bureau of Japan and Chiba Pref. will carry out a Labor Force Survey to investigate the rates of employment and unemployment.

Researchers with a "researcher identification card" will visit the survey areas in October and November, and distribute and collect forms. Your response to the survey will be highly appreciated.

Target: some households in Oyamaguchi

Period: from October to February 2020 (1 month for preparation and 4 months for the survey)

By law, the contents of the survey will not be used for any purposes other than statistics.

**For inquiries, contact:** Kencho-Tokei-ka (Labor, School, and Agriculture) or Statistics Section of Chiba pref. Government Tel 043-223-2220

## Fuji Center (Children's room) (富士センター)

### ~Halloween Eurhythmics~



Let's enjoy Halloween play moving your body with a sound and rhythm.

Date: Oct. 31<sup>st</sup> (Thu) 10:00 ~ 11:00 am

Participants: first 20 pairs of pre-school age children and parents who live in Shiroi city

Instructor: Ms. Makiko Kashiwazaki

(Eurhythmics instructor) NPO corporation Children Education Center

Applications: by Oct. 25<sup>th</sup> (Fri), call or at Fuji Center

### ~Parent and Child Classroom 「Ichigo Club」~

After enjoying Halloween, let's enjoy tea time (childcare available).

Day and time

: October 9 (Wed) 10:30 am ~ 11:30 am

Target

: Children living in the city, older than 2 months and before entering kindergarten, and their guardian. 40 pairs (First come first served basis)

Applications: Please call or directly visit the center between September 15 and October 8.

## Komin Center exchange event Manpuku

Hiroba (まんぷく広場)

A restaurant where a citizen chef will cook a set meal will open 25 meal tickets (500 yen) each time will be sold from Oct. 1<sup>st</sup> (Tue)

Open: Oct. 26 (Sun) 11:30 am (Closed 1:30 pm)

Menu: Autumn set meal (scotch egg, Sanma no kanroni, sweet potato salad)

## Starry sky live concert "Tango!"

星空ライブコンサート



Enjoy guitar performance and

Argentine Tango under the starry sky.

Place: Planetarium dome

Performer: singer Hitomi Kitajima

guitar: Akio Hasumi

Date: Oct. 27 (Sun) 1:30 ~ 2:50 pm

Participants: first 86 persons

Charge: 700 yen advance sale from Oct. 1<sup>st</sup> 600 yen

**Inquiries and applications**

: call or at the planetarium Tel 047-492-1125

**Sakuradai Center** (桜台センター)

**Cooking in English (Sakuradai Kitchen) (2 times all together)**

Those who cannot speak English are also welcome

~ Words and deeds match and It's easy to understand ~

Date and time	menu
October 24 (Thu) 10:00 ~ 13:00	Chile Con Carne
November 21 (Thu) 10:00 ~ 13:00	Shepherd's Pie

Target: Ordinary citizen, 16 persons (First come first served basis)

Lecturer: Mr. Noboru Otsuka, wood work gallery 「Woods of Wancoro」

Fee: ¥2,400 (as cost of material for two lectures)

Things to bring: Apron, Triangular kerchief, Mask, Hand towel, Drinks, Pen

Application: Please call or visit the window of Sakuradai Center by October 15 (Tue) Tel. 491-7111

### Child care salon Belly dance exercise with a child

Why don't you try belly dancing with your child? Only moms can join. Those who are interested in belly dancing, or who worry about their fitness and shape after giving birth are encouraged to come and join.

Date: Oct. 30<sup>th</sup> (Wed.) 10:30 ~ 11:30 am

Participants: first 10 woman parents who have a child from 6 months to pre-school age, and who live in Shiroi

Instructor: Jasmine Shoko Murata

Free of charge

Things to bring: drink, towel. Wear clothing that allows easy movement

Application: by Oct. 20<sup>th</sup> (Sun) call or at Sakuradai Center

### Chiikiism 2019 Fleama de Gets

Community event will be held

Flea market, Performance, Kids corner, Kids Igo and Shogi, Kitchen car

There are a variety of events. Please come and enjoy. (Tomoshibi no yube will be held on the same day)

- Center parking lot is not available
- Park at Sakuradai Elementary and Junior High School parking lot

Date: Oct. 26<sup>th</sup> (Sat) 10:30 am ~ 3:00 pm

Place: Sakuradai Center Tel 047-491-7111

Participants and performers are welcome

① One booth 2m×2m charge 500 yen

② Dance, performance, songs, etc.

Applications

: by Oct. 13<sup>th</sup> (Sun) fill in the application form at Sakuradai Center

### Storytelling Event (おはなし会)

Picture card show and picture book reading will be performed by Storytelling Circle 「Stories Basket」. Won't you come listen to fun stories?

Date and time: October 12 (Sat), November 9 (Sat), December 14 (Sat) 11:00 am ~ 11:40 am

Target: Anybody from baby to adult is welcome

\*Preschool children should be accompanied by a guardian.

**Inquiries:** Suda, Representative of the circle Tel. 491-1966

### Junior soft tennis class participants are

welcome (ジュニアソフトテニス募集)

Every Sunday from 7:30am to 11:00 am, junior soft tennis class for elementary 3<sup>rd</sup> to 6<sup>th</sup> graders living in Shiroi is held at Nanatsugi daiichi Park. If you are interested, please contact the City Tennis League Tel 491-4251 person in charge (Suzuki)

## Nishi-shiroyi complex center (にししろいふくごせんたー)

### ～『Parent and Child Plaza』～

We will hold a Halloween party. Let's make snack packs and get one. Then, let's play Halloween games.

Day and time: October 17(Thu) 10:30 am ~ 11:30 am

Target: Infants and their guardians, 20 pairs (Free entry)

\*You are requested to disguise a little bit before coming.

Fee: 100 yen as cost of snacks

### ～『Pastel Wa (NAGOMI) Art』～

You shave pastels and draw various pictures with fingers. It's fun! Those who do not have the sense of pictures and are not good at painting but want to draw pretty pictures are welcome. We want you to experience and enjoy pastel painting.

Date and time: October 30 (Wed) 10:00 am ~ 11:00 am

Target: Ordinary citizens, 12 persons (first come first served basis)

Fee: 500 yen as cost of materials

Lecturer: Sayuri Kawakami, certified instructor of Pastel Wa Art. Application

: Please contact Nishi-shiroyi complex center by phone or directly visit the center by October 23 (Wed).

### ～『Parents and children together ! School to experience science.』～

Let's understand the nature of science through enjoyable experiments.

First term: Nov. 10 (Sun), Jan. 12 (Sun), Mar. 8 (Sun) (3 times all together)

Lecturer: Hironari Kachi, Yoshiyuki Horimoto, Instructor, Tsukuba Expo Center

① Lecture for elementary school students (1-3 grades)

Time: 10:00 am ~ 12:00 am

Target: Elementary school students (1-3 grades) and their guardians, 15 pairs (First come first served basis)

Fee: 1,800 yen (as cost of materials)

② Lecture for elementary school students (4-6 grades)

Time: 1:30 pm ~ 3:30 pm Target: Elementary school students (4-6 grades) and their guardians, 15 pairs (First come first served basis) Fee: 1,800 yen (as cost of materials)

Applications: Please contact Nishi-shiroyi complex center by phone or directly visit the center by October 27 (Sun).

### ～『Nishifuku Marche.』～

Won't you enjoy Marche, where stores nearby and activity groups in the city have exhibitions? Foods and drinks are sold. There is a stage for dancing and music performance.

Date and time: October 12 (Sat) 11:00 am ~ 2:00 pm

## Sweet Potato Owner System (さつまいも オーナー制)

This project expects that many citizens will have an opportunity to enjoy the cropping of sweet potatoes. Producers will grow sweet potatoes till they are ready to be produced and deliver lots to owners. One lot is about 5 meters long and will have about 15 roots. One root has 3 ~ 4 sweet potatoes.

Date: October 13

Place: Kiyodo-kaku, Horigome 367 and 341, Shiroyi City

Number of people accepted: 100 persons

Participation Fee: 5,400 yen as the cost of sweet potatoes

Application: Write your address, name, contact and "Want to be the owner of sweet potatoes" on a post card and send it to:

Tsukushi Farm, 1205-48 Takenishi, Inzai City by October 12

**Inquiries:** Tel.080-4350-2233 Ms. Yuka Umezawa

## Recruitment of Participants in the Autumn Soft Tennis Tournament

(しみんしゅうきふとてにすたいいさんかしゃほしゅう  
(市民秋季ソフトテニス大会参加者募集))

Day and time: October 27(Sun) Rain day: November 2 (Sat)

8:30 ~ 17:00 Place: Shiroyi Athletic Park

Target: Person living or working in Shiroyi city and the members of the Soft Tennis Association of the city

Event: Adult (male and female) Part 1 (includes senior high students) • Part 2 • Part 3

Fee: 1,000 yen/person (Senior high student: 800 yen)

**Applications • Inquiries:** Inoya, Soft Tennis Association of Shiroyi city Tel. 491-1444 (Application must be submitted by October 18 (Fri))

## Recruitment of players for tennis tournament (singles) (テニス連盟)

Competition events are; Free (male and female), Over 45 years old (male), Over 55 years old (male) and Over 50 years old (female).

\*For details, please visit the home page of the Tennis Federation of Shiroyi city.

Date: Nov. 17 (Sun), Nov. 24 (Sun) Dec. 1 (Sun) is reserved in case of rain

Place: Shiroyi Athletic Park (tennis court)

Target

: Persons who live, work, or study in the city or are registered with the Tennis Federation of the city.

Fee: Under senior high student or registered with the Tennis Federation of the city: 1,500 yen Others: 2,000 yen

Application

: Please complete the application form on the home page of the Tennis Federation of the city and submit it to West Green Tennis Club (Ne) or Shiroyi Tennis Club (Ne) by November 12 (Sat) 15:00 pm

### **Inquiries**

: Tel. 090-5062-6707 Mr. Matsumoto Shiroyi Tennis Federation

## Consumer Center No. 240 (消費生活センター)

~ Enforcing the tickets injustice resale prohibitive law. ~

Q: A concert ticket sold out immediately and was sold at triple the original price on a resale site. Is it alright to buy it?

(woman in her twenties)

A: "Tickets injustice resale prohibitive law" forbids the resale of tickets to sporting and entertainment events for profit came into effect on June 14, 2019. The tickets targeted under the law are "specific entertainment tickets" that meet the following conditions.

① "No resale" is written on the ticket or on advertisements for the event ② Date and place are specified and seat and name of the person to enter are designated. ③ When the ticket is sold confirm ② to the buyer and it is written on the ticket

A criminal charge is inflicted when you resell this kind of ticket without the sponsor's agreement. If you cannot go to the event, use the official resale site reselling the ticket at the listed price. When you buy the re-sold ticket, it is the same. (except for tickets not specifying the date, entering person, seat).

This law aims to stop a net scalper buying tickets for the purpose of illicitly cornering and reselling tickets on the internet to make a big profit.

More and more people experience troubles when they believe they are buying tickets from an official resale site but learn it is not official. If you experience troubles or problems, please consult consumer center. A special counselor will be available to provide support.

Kaori piano concert

20xx, ○ Δ Open 6:30 pm Start 7:00pm

Nashi-bo large hall row 6 seat 7

※It is forbidden to resell this ticket without the sponsor's agreement

※This ticket was sold with confirmation of the buyer's name and phone number

**Inquiries:** Consumer Center ext. 3202 Mon. ~ Fri. 10:00am ~ 4:00pm City Office 2nd floor

## Ekimae Children's Center: Volunteer Circle

 えきまえじどうかん ぼらんていあきーくる  
 (駅前児童館: ボランティアサークル)

	Day and time	Target	Place	Contents	Rep. and contact
Interaction café terrace Oasis	Oct. 25 (Fri) 11:00 ~ 1:00	Infant ~ Adult	Ekimae Children's Center, Elementary school student's room	Interaction café run by volunteers Cake: ¥100 Drinks are prepared.	Rep. Irie Tel. 492-2070
	Nov. 22 (Fri) 11:00 ~ 1:00				
	Dec. 20 (Fri) 11:00 ~ 1:00				
Temple School Mokuiku, a square to raise baby with wood.	Oct. 29 (Tue) 10:30 ~ 12:00	Preschool children and parents living in the city (free entry)	Ekimae Children's Center, Elementary school student's room	You can touch and enjoy wooden toys.	Rep. Turuoka Tel. 491-8704
	Nov. 26 (Tue) 10:30 ~ 12:00				
Toy Hospital	Oct. 13 (Sun) 13:30 ~ 15:30	Infant ~ Adult *Infants and elementary school students should be accompanied by a guardian.	Ekimae Children's Center, Children's room	Members of Japan Toy Hospital will repair toys. *Charge is free but the cost of parts to be paid by the owner.	Rep. Kondo Tel. 090-8117-5321
	Nov. 10 (Sun) 13:30 ~ 15:30				
	Dec. 8 (Sun) 13:30 ~ 15:30				



## Let's take Flue Vaccination for elderly people

(高齢者を対象とした定期予防接種を受けましょう)



**Period:** Until December 31 (Tue), 2019 (Except the day that the medical institution is closed)

\*As soon as vaccine is available, medical institutions will start vaccinations. The timing to end vaccinations differs depending on the medical institution and you are asked to check directly with the institution.

**Medical institutions:** As listed below.

\*If you want to take the vaccination at a medical institution that is not listed below, please check with the institution in person.

**Target person:** either ① or ② below on the day of vaccination.

- ① Person older than 65 years of age
- ② Person from 60 ~ 64 years old of age and who holds a physical disability certificate grade 1 due to heart, kidney or respiratory diseases.

**The number of times of vaccination:** Once

**Fee:** ¥1,500

\*The fee will be free for livelihood protection recipients.

### Applications:

Person categorized ① in the above; Please go directly to the medical institution with the questionnaire that is sent from the city.

Person categorized ② in the above; Please call Kenko-ka, Hoken-yobo-Han or Health Section. Tel. 497-3495 Please bring your physical disability certificate on the day of vaccination.

Institution	Tel.
Okuzawa Orthopedic Clinic	491-8260
Seno Surgical Digestion Clinic	492-0720
Ito Clinic	491-1888
Chiyoda Clinic	491-0221
New Town Clinic	491-8051
Kikuchi Clinic	492-2121
Morikawa Obstetrics and Gynecology Clinic	492-3511
Sakuradai Medical Clinic	491-6668
Nishi-Shiroy Clinic	498-3333
Shiroy Yui Internal Clinic	492-1115
Haru Dermatology and Urology Clinic	498-2002
Moriya Internal and Respiratory Organ Clinic	498-6622
Sekikawa Orthopedic Clinic	498-5005
Tokuda Clinic	492-8981
Shiroy-Ekimae Searashi Clinic	497-0072
Shida Internal・Digestive System Clinic	498-3715
Ainsu Clinic	468-8800
Shiroy Seijinkai Hospital	491-3111
Hokuso Shiroy Hospital	492-1001
Chiba-Shiroy Hospital	497-6800

**Inquiries:** Kenko-ka, Hoken-yobo-han or Health Section Tel. 497-3495

## Shiroy Family Support Center Members Wanted

(しろいファミリーサポートセンター会員募集)

Those who need childcare support (user members) and those who can offer support (offer members) can become members for mutual support activities.

[Eligible]

User members: Those who have a child from 6 months old to under 10 years old, and who live or work in Shiroy.

Offer members: Those who are healthy, have a volunteer mind, and live in Shiroy.

[Support to be provided]

- Take a child to and from nursery school and look after the child.
- Look after a child when a parent is injured or has something to do.
- Look after a child when a parent needs to go shopping, etc.
- Other situations that need support.

[Charge and Time for user members]

- ① 700 yen per hour (Mon.~ Fri. 6:00 am ~ 10:00 pm)
- ② 900 yen per hour (Sat. Sun. national holidays, year end and New year days hours except ①)

[How to become a member]

Make an application and attend the entrance guidance. When you become a member, prepare 2 pieces of the parents' face photograph (length 3 cm × wide 2.5 cm)

**Inquiries and applications:** Shiroy Family Support Center Tel. 491-8277 (9:00am ~ 4:30 pm)

Entrance guidance schedule

Date	Time and Place
Oct. 28 (Mon)	10:00~ 11:30 am Health and Welfare Center
Nov. 18 (Mon)	
Dec. 16 (Mon)	
Jan. 16 (Thu)	
Feb. 27 (Thu)	
Mar. 19 (Thu)	

\*You need to make a reservation.

Those who want to become offer members are supposed to attend the basic lecture from 1:00 pm to 4:00 pm

### Helpline for Foreigners (よりそいホットライン)

Yoriso Hotline (Helpline for Foreigners) is open 24 hours a day to find ways to solve various issues of foreigners living in Japan, such as life, health, status of residence and work.

Supported languages: English, Chinese, Korean, Vietnamese, Tagalog, Portuguese, Nepali, Indonesian, Thai, Spanish

Toll-free number: 0120-279-338

\*Please call this toll-free number and press 2 after the guidance in Japanese.



**Health Consultation**

Kenko-ka (Health Section) Tel 497-3494

Date	Reception time	Place
4 (Fri)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
28 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Public health nurses and nurses will give health consultations. Health checkups such as blood pressure checks are available too. \* Telephone consultations are also available.

※ On 28 (Mon), children's height and weight can be measured, and nutrition consultations by a dietitian are also available.

**Children Health Check**

Kenko-ka (Health Section) Tel 497-3495

Date	Place	Reception time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
8 (Tue)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in May 2019 will receive notification
25 (Fri)		1:15 ~ 1:45 pm	
Health Check-up for 1 year and 6 month old children			
29 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in March 2018 will receive notification
Dental check-up for 2-year-old children			
9 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in April 2017 will receive notification
Health check-up for 3 year-old children			
11 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in April 2016 will receive notification.
Health Center is on the 2 <sup>nd</sup> floor in Health and Welfare Center. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

## SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

Closed on Mondays, Year-end and New Year's days

(Open on national holidays except when they are on a Monday)

**Culture Hall** Tel 492-1121

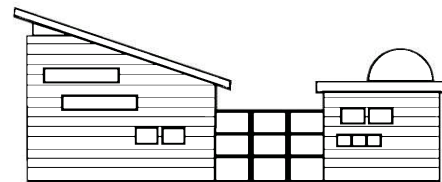
Date	Hall	Hall	Open	Charge	Information
13 (Sat)	Chiba Newtown Philharmonic orchestra The 25 <sup>th</sup> concert	Nashi-bo	2:00pm	700 yen advance sale 800 yen on the day Elementary ,junior high students free	Kiso 090-9782-3506
	Public hearing on the outline of changing the plan of North Chiba road	Kaori	2:00pm	Free	City planning Section 492-1111
17 (Thu)	Singing voice café Tomoshihi in Shiroi	Kaori	2:00pm	1,500 yen	Singing voice café Tomshibi club Tezuka 090-2557-1702
27 (Sun)	Chiba Newtown senior ensemble Nobile The 5 <sup>th</sup> concert	Nashi-bo	1:30 pm	Free	Ogura 047-491-5635
	2019 Salon concert (piano & flute	Kaori	3:30 pm	Free	Shimamura instruments Chiba Newtown Aeon mall Ide 0476-40-7555

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors. ※ Oct 13 public hearing may be cancelled if there are no speakers.

**Planetarium** Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show (introduction of the season constellation)	Do you know? Space quiz (45 min)	Sun. 22 (national holiday) 11: 30 am	Shiroi residents Adults 280 yen High school students and younger 100 yen
Regular show (introduction to the season constellation)	Constellation museum “Andromeda”	Sat., Sun., 22 (national holiday) 1:30 pm, 3:00pm, 27 (Sun) 3:30 pm	Non Shiroi residents Adults 340 yen High school students and younger 160 yen Sold from 30 minutes before the show
Astronomy Lecture for adults (the 4 <sup>th</sup> time)	Theme “when you look up at the sky, you think why?” This time “the movement of the moon” (60 min)	10 (Thu) 11:00am	Shiroi residents Adults 280 yen Non Shiroi residents Adults 340 yen
Hiyoko planetarium	For children who visit planetarium for the first time (30 min)	26 (Sat), 30 (Wed) 11:30 am ~ 12:00 pm	Adults 200 yen High school students and younger free Sold from 11:00 am
Starry sky live concert (first 86 persons)	Enjoy tango under the starry sky. Singer: Hitomi Kitajima Guitar: Akio Hasumi (80min)	27 (Sun) 1:30 pm	On the day 700 yen Advanced sale from Oct. 1 <sup>st</sup> 600 yen
Star watching event in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	12 (Sat) 11:30am ~ 12:30 pm	Free
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe Moon, Jupiter, Saturn, and Hercules. (in case of bad weather, only the lecture will be given)	12 (Sat) 6:30 ~ 7:45 pm	Adults 200 yen High school students and younger free

※ Some charges have been changed from Oct. 1<sup>st</sup> ※ Closed on Oct. 19 (Sat) and 20 (Sun)



## Library Tel 492-1122

※ [trial opening hours] Tue 9:30am ~ 7:00 pm Wed. ~ Sun. national holidays 9:30am ~ 5:00 pm

Item	Date	Program	Participants	Place
Story telling event	9, 16, 23, 30 (Wed.) 3:30 pm	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Parent and child story telling	23 (Wed.) 11:00am~	Kids song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroi	
Let's make nashi pear book tree	15 (Tue)~ Nov. 10 (Sun)	Write your favorite book on the Nashi pear shape card to make a nashi tree	Adults	Exhibition corner
Library × machisupo "Biblio battle in Shiroi"	19 (Sat) 10:30 am~12:30 pm	Book review game	Adults	East city office 1st floor multi-purpose space
Reading handbook present	27 (Sun) 9:30am ~ it will end when the handbooks have all been given	50 handbooks each for children and adults	Adults	Counter
Borrow the books in the stacks	27 (Sun) 10:00~11:00 am 2:00~3:00 pm	Choose a book from the usually closed stacks	First 10 of those who have a library card each time	Library stacks
Story telling for adults	11 (Fri) 1:30 ~ 2:30 pm	Japanese old story and foreign story telling by Arinomi group	Adults	2nd floor study room

Library exhibition corner (Oct. ~ Nov.)

"25<sup>th</sup> anniversary of the opening of the library commemorative exhibition of literary prize winner books "

There are various literary prizes in addition to the Akutagawa prize and Naoki prize. To commemorate the 25<sup>th</sup> anniversary of the opening of the library, literary prize winner books during that time will be displayed. Staff-recommend books will also be exhibited during reading week (Oct. 27~ Nov. 9).

※ Exhibition will be held in the exhibition corner near the counter on the season or current event topics.

※Notice of temporary closing (Shiroi Community Culture Center)

On October 19 (Sat) and 20 (Sun) when Shiroi Furusato Festival takes place, Shiroi Community Culture Center (Culture Hall, Library, Local Exhibition Hall and Planetarium) will be closed temporarily

# Hi, Consumer Affairs Center! No. 241 (Sept. 15, '19 issue)

(はい 消費生活センターです No. 241 ~解約できる!? 通信販売の定期購入~)

~ Can I cancel it!? Periodic purchase from mail-order firm ~

Q: I bought a mail-order diet supplement on the internet. The trial price was 500 yen. I thought it was one-time trial but the same material was sent the following month. I contacted the mail-order firm and they replied that I had to buy periodically at least 4 times according to the contract. Is there any way to cancel the contract? (Female in 60s)

A: Mail-order does not have a cooling-off system where you can cancel the contract unconditionally. It depends on the rules of the mail-order firm as to whether you can cancel the order or not. In your case, you may not be able to cancel the order during the period if it is written in the contract.

If you can cancel the contract, you may still have to pay the regular price based on the contract because the price for the trial or the first time is set low subject to periodical purchase. Some of the recent contracts guarantee free cancellation within 30 days after purchase but require you to pay the regular price for the trial goods if the contract is cancelled.

When you use mail-order, please confirm not only the condition of periodic purchase but the terms of service or the remarks based on the Act on Specified Commercial Transaction. Supplements and cosmetics may not suit your body, so please confirm the rules for cancellation or return of goods. Especially, when you order via smartphone, please swipe the screen to the bottom and confirm all the conditions written there.

If you purchase goods periodically, it is a requirement that the total amount of the purchase is shown on the last screen to confirm the contents of the purchase. Please keep a copy of the last screen if possible.

If you feel that you did wrong and have trouble, please contact us. Staffs with special qualification will kindly provide a consulting service.

**Inquiries:** Shohi-Seikatsu Center or Consumer Affairs Center  
Ext. 3202 Monday through Friday 10:00 am ~ 4:00 pm 2nd floor, City Hall

## Japanese Class for Foreign Residents

(がいこくじん にほんごきょうしつ)  
(外国人のための日本語教室)



Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000 (Not including texts)

Instructor: International Friendship Association of Shiroy

### 《Daytime Class》



Time and Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: 1st and 3rd Friday - Shiroy Ekimae Center

(1-2-2 Horigome, Shiroy-City) /

2nd, 4th and 5th Friday - Nishishiroy Fukugo Center

(1-2-1 Shimizuguchi, Shiroy-City)

Inquiries and applications: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

### 《Nighttime Class》

Time and Date: Every Wednesday from 7:20pm till 8:50pm

Place: Nishishiroy Fukugo Center

(1-2-1 Shimizuguchi, Shiroy-City)

Inquiries and applications: Mr. Soda Tel. 047-442-2380



## Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents

(しろいしがいこくじんそうだんまどぐち)  
(白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroy City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

**Reservation by telephone is necessary.**

**(Phone: 401-8607)**

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone.



\*\*\*\*\*

Published by Shiroy City,  
*Kikaku-Seisaku-ka* (Policy and Planning Section)  
1123 Fuku, Shiroy-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-492-1111 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroy.chiba.jp/>

e-mail:kikaku-seisaku@city.shiroy.chiba.jp

\*\*\*\*\*